

GRANDES  CLÁSSICOS

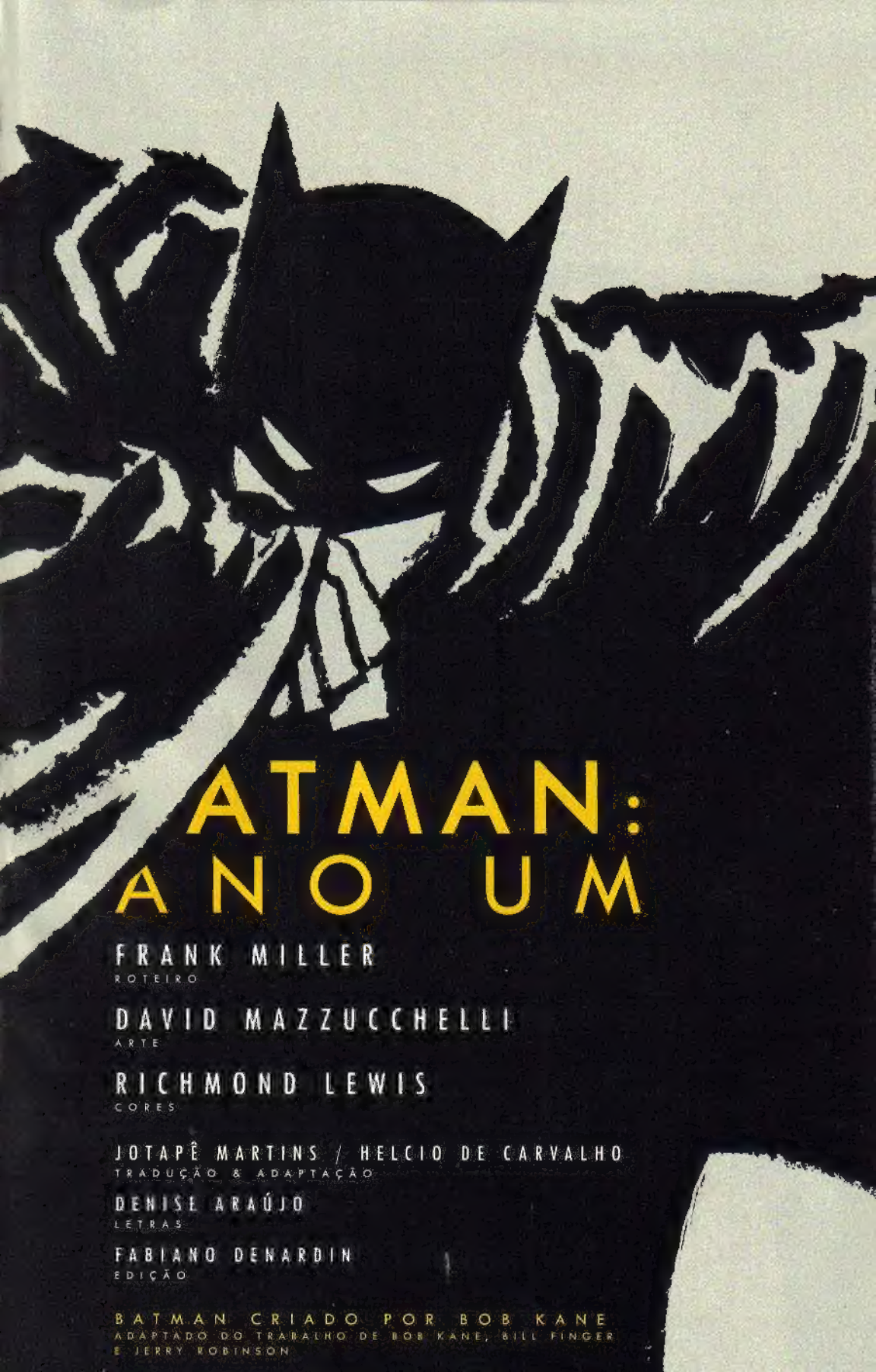


MAZZUCHELLI

BATMAN ANO UM

FRANK MILLER EDIÇÃO DEFINITIVA DAVID MAZZUCHELLI





BATMAN: ANO UM

FRANK MILLER
ROTEIRO

DAVID MAZZUCHELLI
ARTE

RICHMOND LEWIS
CORES

JOTAPE MARTINS / HELCIO DE CARVALHO
TRADUÇÃO & ADAPTAÇÃO

DENISE ARAÚJO
LETRAS

FABIANO DENARDIN
EDIÇÃO

BATMAN CRIADO POR BOB KANE
ADAPTADO DO TRABALHO DE BOB KANE, BILL FINGER
E JERRY ROBINSON





O BOLETIM DO CRIME



por Slam Bradley

OPA... ELA CONSEGUIU DE NOVO!

■ A diva da fofoca, Vicki Vale, teve seu firme, lendário e notório traseiro jogado no xilindró novamente após tentar furtar de Sprang uma mercadoria estimada em \$ 11.320,00. A cleptomaniaca declarou-se culpada. Depois de pagar pelo saque e jurar com a mão sobre uma montanha de bíblias que iria procurar aconselhamento, ela deu uma piscadela e um aceno de cabeça para o juiz.

Precisamos registrar aqui que a dama sabe como piscar.

Um jurado disse que ela chegou até a mandar um beijo para o velho tarado.

Nem nós poderíamos inventar um absurdo desses.

O PILANTRA PEDIU PISTACHE

■ Alguém ainda vai ter de explicar como esse nojentinho conseguiu realizar um furto desses. Eu tenho minhas suposições, mas você vai ter que contar com as suas. Aqui, eu só relato os fatos.

Foi como uma idéia ruim para uma piada. A idéia de algum roteirista de terceira para uma piada capaz de agradar multidões, da qual até o mais retardado dos retardados riria. Mas só ele. Pelo amor de Deus, era uma maldita loja de rosquinhas!! No meio da noite!!! E, sim, é claro que a espelunca estava lotada de tiras de Gotham City, mais até do que você geralmente encontra na maioria dos bares. Agilmente, esse pulha – enquanto escrevo, ele ainda não foi identificado, mas eu já falo disso –, ele encosta a pança no balcão, pede um lanche de pistache e um copo de café. Então, em vez de pagar os dois dólares da conta, o babaca diz ao cretino na registradora que tá armado. “Você sabe o que tem que fazer”, ele disse, bem na frente de uma porrada dos Melhores de Gotham. Os tiras não precisam da gente, e eles esperam o inverso também.

Assim, o balconista bobão esvazia a

registradora e o cofre da espelunca pra entregar umas quinze milhas pro sujeito. Em grana. E o sargento Novick – sim, aquele Novick, o cara que não cansa de se gabar da única vez em que fez algo decente, quando salvou uma criança –, bem, o heróico sargento Novick parece não ter se ligado no que acontecia, de tão obcecado que tava com uma rosquinha especial de chocolate crocante.

O caso é que as câmeras de segurança flagraram o que pareceu ser uma troca entre o pilantra e o sargento gente-fina, logo antes do pilantra deixar o local – sem ter sido identificado. Fácil assim. Livre, leve e solto. A tal troca pareceu ser suficiente...

E, recentemente, parece que o heróico sargento deu uma “turbinada” milionária nos peitos da namorada. Imagine só!

Deve ter ganhado na loteria...

E. Até parece.

DEIXADISSO

■ Stacy Lynch, estudante de direito, 22 anos, retirou uma queixa sobre o notório caso de estupro no Robinson Park. Apesar das testemunhas, agora ela afirma que nada daquilo aconteceu. Em sua coletiva de imprensa pudemos reparar na falta do dedo indicador em sua mão direita.

Harvey Dent, o procurador público, mal conseguiu segurar o almoço no estômago. Parecia que ele ia parir uma cria muito, mas muito feia.

Que cidade! Você tem que amá-la!

UMA NOTA MAIS SÉRIA

■ Nosso prefeito, sempre muito sério, confrontou os vereadores da cidade, ontem, em sua brava campanha para eliminar impostos sobre o uso de caixas automáticos.

Que homem! Quanta coragem!

Que cidade!

INTRODUÇÃO

Em 1986, o quadro editorial da DC decidiu que seus heróis, alguns dos quais com quase meio século de idade, haviam se tornado datados. A ordem era uma maciça reforma, e o ponto inicial seriam os três mais populares e importantes personagens: Superman, Mulher-Maravilha e Batman. Os escritores e artistas designados para a tarefa tinham idéias claras e fortes sobre como atualizar Superman e Mulher-Maravilha, mas Batman era um problema. Ele era perfeito como estava. A origem que Bob Kane e Bill Finger tinham criado, em 1939, era uma perfeita explanação de como e por que Batman veio a existir, por que ele continuou sua obsessiva cruzada e, talvez

o mais importante, como o herói refletiu medos, frustrações e esperanças de um público leitor que lutava com as realidades da vida urbana do século vinte.

Assim, os editores da DC decidiram que a origem de Batman não seria alterada. Mas deveria ser refinada. Ela poderia receber uma dose de profundidade, complexidade, um contexto mais amplo. E também detalhes para acrescentar mais foco e credibilidade. O empenho de Bruce Wayne para se tornar a criatura Batman poderia ser melhor dramatizado. E, finalmente, todas as técnicas narrativas que os criadores de HQs haviam desenvolvido nos últimos 50 anos poderiam ser usadas para concretizar todo o potencial do material básico.

A pergunta, então, era: quem faria tudo isso?

Frank Miller voluntariou-se. Miller era largamente reconhecido por ser o



melhor escritor/artista a ingressar nos quadrinhos desde os idos de 1960. De fato, alguns diziam que ele era o melhor de todos os tempos. Quando era um novato na principal rival da DC, a Marvel Comics, Frank criou um personagem menor chamado Demolidor e produziu uma série que, ao mesmo tempo, era fiel em estabelecer continuidade, esplendidamente inovadora e imensamente popular. Na DC, ele fez uma graphic novel em capítulos intitulada RONIN, a qual incorporava influências japonesas e européias numa visão pessoal de um horripilante futuro. Mais recentemente, ele havia colaborado com Lynn Varley e Klaus Janson na produção do fenomenal BATMAN: O CAVALEIRO DAS TREVAS, que retratava um Batman idoso, arrancado da aposentadoria por uma sociedade desagregada e por suas próprias necessidades internas. Tendo feito o crepúsculo do Batman, Miller estava disposto e ansioso para fazer o alvorecer do herói.

Mas ele escolheu abandonar o papel de artista e ficar apenas na função de escritor. Seu colaborador escolhido foi David Mazzucchelli. Mazzucchelli, embora há poucos anos no mercado, já tinha adquirido reputação como um dos talentos mais extraordinários da nona arte. Ele possuía um absoluto domínio de composição, um poderoso

senso de drama visual e um infalível olhar para os detalhes narrativos que trazem vida a uma cena.

Miller e Mazzucchelli complementaram-se perfeitamente. Com o auxílio da colorista Richmond Lewis – uma talentosa artista – e do letrista Todd Klein, eles produziram a versão definitiva de uma das histórias mais perenes da cultura popular. Originalmente publicada em quatro partes, BATMAN: ANO UM é apresentada aqui como o conjunto orgânico integral pretendido por Frank Miller e David Mazzucchelli – uma graphic novel que combina um mito urbano familiar com uma inconfundível sensibilidade moderna e uma narrativa brilhante.

—DENNY O'NEIL
March 1988





BY
FRANK MILLER
AND DAVID
MAZZUCHELLI

YEAR ONE PART 1

BATMAN

404
75¢
CAN. \$1.00
U.K. 40p
FEB. 87



THE
HISTORY
OF THE
DC
UNIVERSE
is must
reading

MAZZUCHELLI



**ELE IRÁ SE TORNAR O MAIOR
COMBATENTE DO CRIME DE
TODOS OS TEMPOS.
ISSO NÃO SERÁ FÁCIL.**



**CAPÍTULO UM:
QUEM SOU EU E COMO VIM A SER**

4 de Janeiro

Gotham City

Talvez seja 1960
que eu mereça

... passar um
tempo no inferno.

Doze horas. Meu
estômago está tentando
comer a si mesmo há
pelo menos cinco.

Barbara está vindo de
avião. Não me importa o
quanto isso custa.

Não é bom chegar em
Gotham de trem.

Num avião, lá em
cima, a gente só vê
as ruas e prédios.

A cidade
parece até
civilizada.

EM MINUTOS,
ESTAREMOS ATERRICANDO
EM GOTHAM CITY! QUEIRAM
APERTAR OS CINTOS DE
SEGURANÇA

Daqui de cima, tudo o
que se vê são torres de
concreto e telhados
cobertos de neve. O
trabalho de homens
que morreram na
guerra.

Daqui, a cidade parece um grande empreendimento

Dema ter pegado o trem. Eu
precisava estar mais perto

precisava ver
o inimigo





A esta hora, Bárbara já deve ter o resultado do exame. Eu me odeio por desejar que seja negativo.

Constituir família aqui é loucura.

UM LIVRO POR UMA DOAÇÃO

OBIGADO

GORDON!

TENENTE JAMES GORDON!

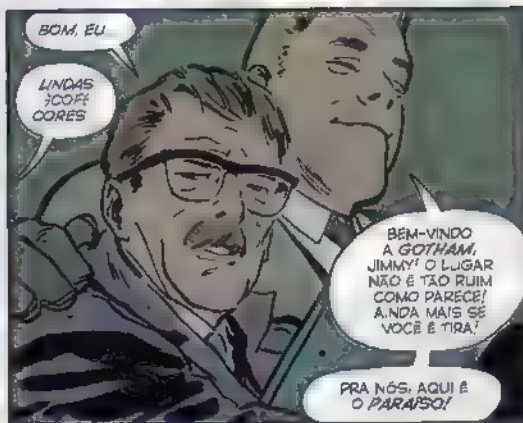


OLHA SÓ QUANTAS ILUSTRAÇÕES—
ZAGH!?

SOME, CARECA!

MELU NOME É FLASS. TENENTE! DETETIVE FLASS! O COMISSÁRIO LOEB ME MANDOU TE BUSCAR PRA VOCÊ NÃO SE ATRASAR NA REUNIÃO COM ELE!

POSSO TE CHAMAR DE JIMMY?



BOM, EU

LINDAS COFES CORES

BEM-VINDO A GOTHAM, JIMMY! O LUGAR NÃO É TÃO RUIM COMO PARECE! AINDA MAIS SE VOCÊ É TIRA!

PRA NÓS, AQUI É O PARAÍSO!



BEM VINDO DE VOLTA, SR. WAYNE!

COMO SE SENTE VOLTANDO--

A PRINCESA CAROLINE--

ALGUM PLANO, SR. WAYNE?

SÃO VERDADE ROS OS BOATOS--

"BRUCE WAYNE VINTE E CINCO ANOS, HERDEIRO DA FORTUNA WAYNE, EVITOU FAZER QUALQUER COMENTÁRIO SOBRE SUA VIDA SENTIMENTAL"

"OU SEUS PLANOS AO RETORNAR À CIDADE DEPOIS DE DOZE ANOS. AGORA, TOM SEMMER COM INFORMAÇÕES SOBRE O DESAPARECIMENTO DA TESTEMUNHA-CHAVE NAS ACUSAÇÕES CONTRA O COMISSÁRIO DE POLÍCIA! TOMME!"

"OBRIGADO, JACKIE!
O DESAPARECIMENTO DA
TESTEMUNHA FEZ COM
QUE O PROMOTOR HARVEY
DENT RETIRASSE AS ACUSAÇÕES
DE CORRUPÇÃO CONTRA O
COMISSÁRIO LOEB."



ESTAMOS MUITO
CONTENTES DE TER VOCÊ
NA NOSSA EQUIPE,
TENENTE

GILLIAN B. LOEB
Comissário
de Polícia

EU FAZÊI O
MELHOR QUE PUDEI,
SENHOR

NÓS SOMOS UMA EQUIPE
UNIDA. E UMA EQUIPE
PRECISA DE ESPÍRITO
DE EQUIPE, CERTO?

E SUA FICHA
MOSTRA QUE VOCÊ TEM
O QUE É NECESSÁRIO
PRA TRABALHAR
CONOSCO.

BOM, EU SEI QUE
COMETI ERROS,
MAS ESTOU GRATO
POR ESTA CHANCE
DE PROVAR
MEU—



SE TEM UMA
COISA QUE EU
NÃO SUPORTO É
CIGARRO.

OS ERROS QUE
COMETEU VOCÊ CONSEGUIM
ESCONDER DA IMPRENSA.
TENENTE ISSO É O QUE
IMPORTA.

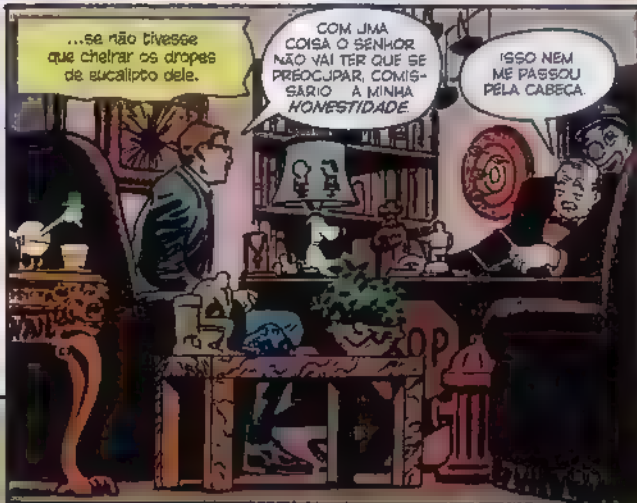
NÃO É?

Eu até concordaria em
parar de fumar...

...se não tivesse
que cheirar os drops
de eucalipto dele.

COM UMA
COISA O SENHOR
NÃO VAI TER QUE SE
PREOCUPAR, COMIS-
SÁRIO: A MINHA
HONESTIDADE.

ISSO NEM
ME PASSOU
PELA CABEÇA.



Mansão Wayne.

ALFRED

ESPERO QUE
TENHA FEITO BOA
VIAGEM, PATRÃO
BRUCE

Construída como fortaleza
muitas gerações atrás para
preservar uma linha-
gem nobre de uma
era de iguais.

Mamae Papai.
É bom estar de volta.





SABIA QUE A GOSTAR DO COMISSARIO, JIMMY?

ELE VAI TE TRATAR BEM SE VOCÊ FOR GENTE FINA!

Eu fico sempre repetindo pra mim mesmo...



que estou aguentando isso por Bárbara.

SCREEECHH

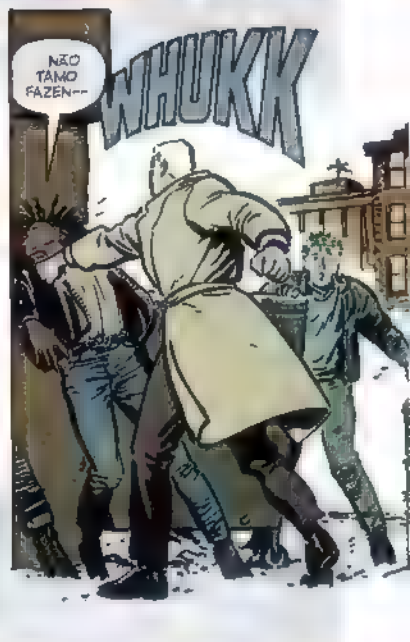


FLASS! O QUE--

EU CUIDO DISSO SOZINHO, JIMMY

TUA MÃE SABE QUE VOCÊ TÁ AQUI, STEVIE?

PÔ CARA



NÃO TÁMO FAZEN--

WHUKK



Eu continuo dizendo pra mim mesmo, é melhor conhecer bem os fatos antes de bater num policial

Principalmente em público.

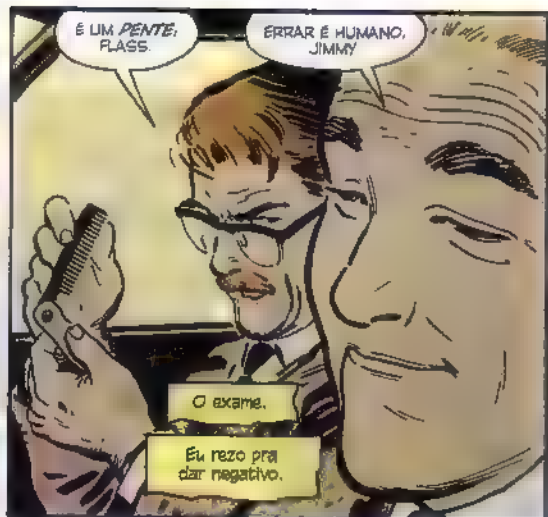


Flaes teve treinamento de Boia Verde. Dá pra notar. E ele sabe aproveitar seu tamanho.

Eu observo e não faço nada. Apenas memorizo cada um de seus movimentos



Pra futura referência.



21 de Fevereiro

Eu não estou pronto



Tenho os meios, a habilidade, não o método



Não. Não é verdade. Eu tenho centenas de métodos

Mas alguma coisa está faltando. Algo não está certo



Tenho que esperar

Tenho que esperar

26 de Fevereiro

--A, O PADRE DONELLY MOLHOU A NÓ DO GORDON COM UMA NOTA DE CINQUENTA.

GILLIAN B. I

Comissário de Polícia



O CRETINO FICOU PARADO, OLHANDO PRA ELA. E SABE O QUE ELE FEZ? JOGOU NA CARA DO PADRE!

LOGO DEPOIS, PASSOU UM SERMÃO NO PESSOAL E SUSPENDEU O SCHELL

ELE NÃO SE ENQUADRA, GILL!

ESPERAVA TANTO DESSE RAPAZ



O PESSOAL PODIA DAR UMA AMANSADINHA NELE

NÃO. NÃO ENQUANTO EU ESTIVER NA CIDADE. JÁ TEM MUITO BOCHICHO EM CIMA DE MIM.

VOCE VAI TER QUE ESPERAR EU IR PRA CONFERÊNCIA EM WASHINGTON. DAQUI A DUAS SEMANAS. PLASS

11 de Março

O motor ronca, não muito convencido de que deve parar

Está tudo em ordem. O recepcionista chegou até a pedir meu autógrafo. Meu alibi está garantido

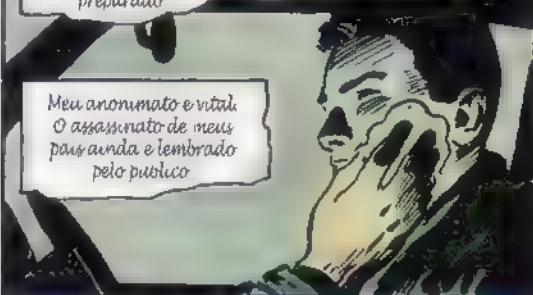
Bruce Wayne foi visto no mesmo hotel onde está hospedada uma famosa atriz de Hollywood. Isso vai gerar muitos boatos

sobre meu paradeiro nas próximas horas



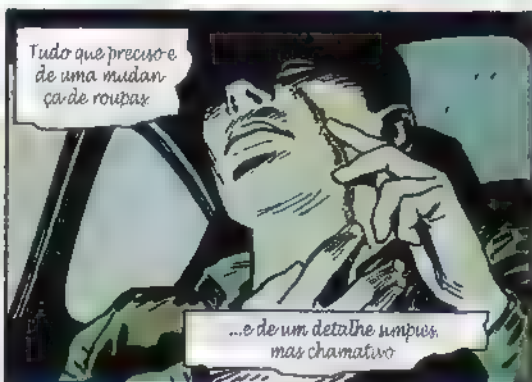
Esta é uma missão de reconhecimento. Até aprender mais, eu devo evitar combate. Até estar preparado

Meu anonimato é vital. O assassinato de meus pais ainda é lembrado pelo público



Tudo que preciso é de uma mudança de roupas

...e de um detalhe simples, mas chamativo



Praga. Não queria fazer plantão esta noite. Bárbara tem precisado de mim... ela e meu filho James.

Sim, eu espero que seja menino.

Pedi pro meu plantão ser trocado, e nem me responderam. Não sou muito querido no departamento.



NÃO TRABALHAR, TENENTE?

VÁ CHEGAR TARDE.

OLÉ, QUEM SABE, NEM VAI CHEGAR



Velho truque. falar
pra me distrair



e garantir
um ataque pelas
costas

Deviam ter checado
meu registro militar

Fui preparado pra enfrentar
coisas piores...



.. só
que

.. muito tempo
atrás



No meio da pancadaria,
eles me dizem que aquilo
é só um aviso.

.. e me lembram
de que tenho uma
mulher grávida



Perto do fim, ouço
uma risada familiar...



Rass

Andei vinte
quarteirões até o
acampamento do
meu amigo

Uma caminhada muito educativa. Fui abordado por gays no Robinson Park.
Caminhei no meio de suplicas e ameaças de toxicômanos no Finger Memorial.
Passei por sobre uma carcaça humana que estava dormindo em frente
a Museu Sprang.

Por fim, o
inferno

A casa Leste.



Difícil acreditar, mas
isto aqui ocorreu.



NÃO QUE
IDADE VOCÊ
TEM?

A IDADE
QUE VOCÊ
QUIZER.

SUA
CRETINA!
TÁ TUDO
ERRADO,
HOLLY! TUDO!



MAS EU
FALE O
QUE CÊ
MANDOU--

TUDO BEM,
GATINHA. SÓ QUE
CÊ TEM QUE SABER
ESCOLHER PEGAR
QUEM TÁ A FIM DO
QUE CÊ TEM,
SACOU?

ESSE
AI--
NÃO--

EU
NÃO DISSE
NÃO

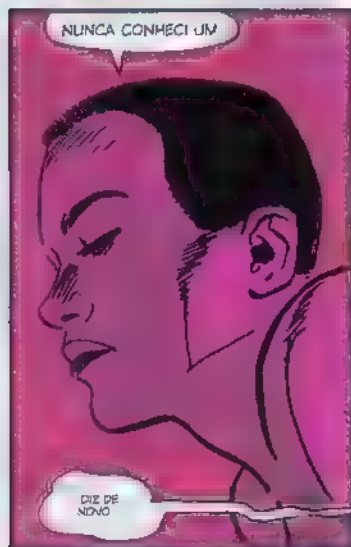


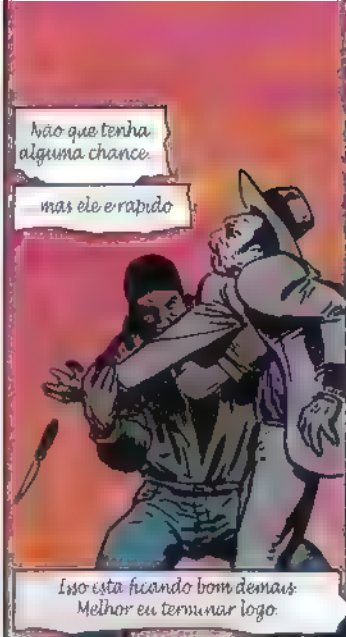
ESSE JEITO
METIDO

JÁ SAQUEI,
MERDAO TÁ É TIRA
A PAISANA.

EU NÃO SOU
POLÍCIA

ACREDITE





Não que tenha
alguma chance.

mas ele é rápido

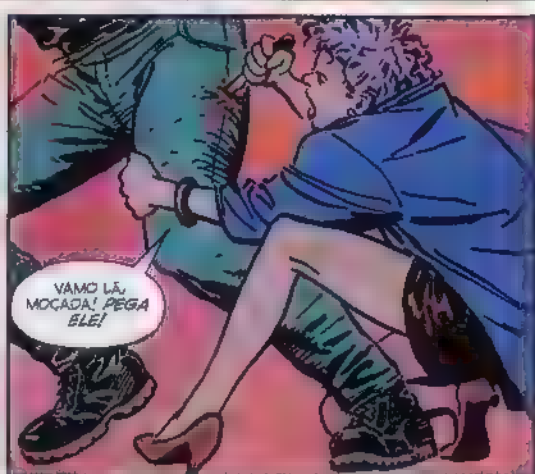
Isso está ficando bom demais.
Melhor eu terminar logo.



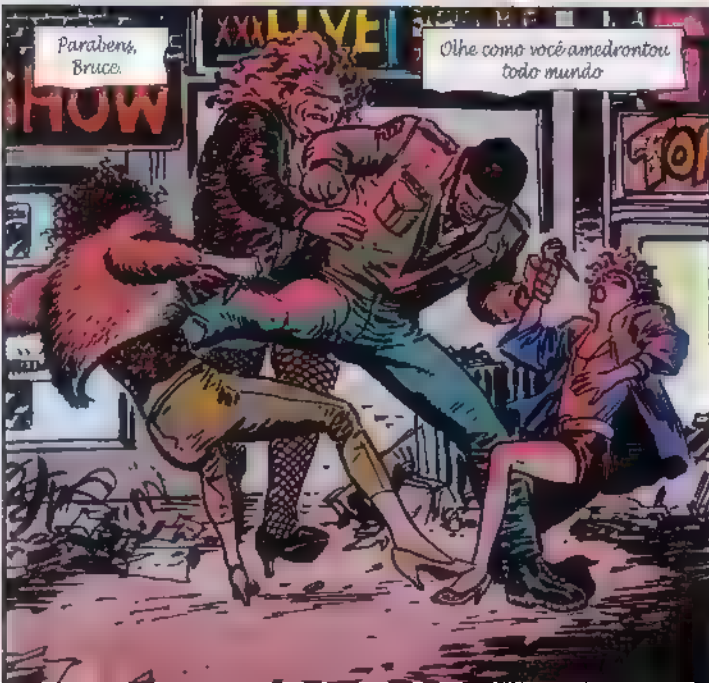
Praga. Não
devia ter feito
isso

Tenho de sair
daqui antes que
eu chame
atenção

AAGH!

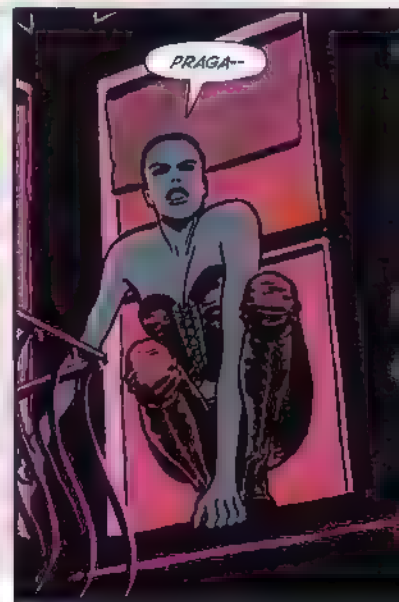


VAMO LÁ,
MOÇADA! PEGA
ELE!

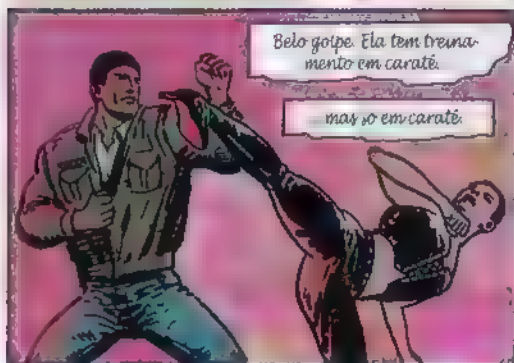
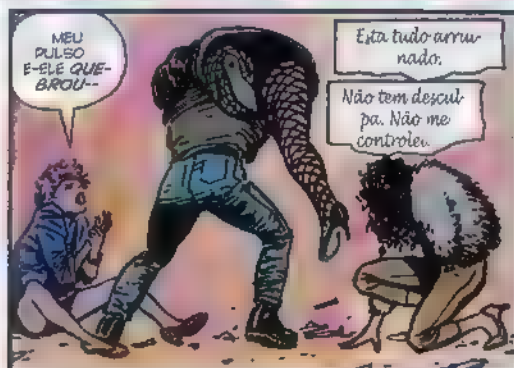


Parabéns,
Bruce.

Olhe como você amedrontou
todo mundo



PRAGA--





PÔ... O CARA TAVA PARADO--

MAS QUERIA ATACAR

P perden-
do... muito
sangue.

levantar
antes que eles



CHAMO UM
MÉDICO?

DEPOIS
DELE SER
AUTUADO

NNGG

N não posso...
deixar que



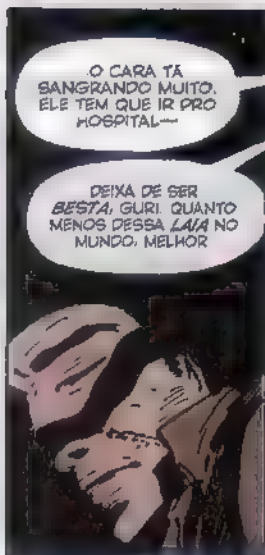
não posso



TEM
GRANAP

SÓ
TROCADO.
SEM R.G...

OLHA
SÓ



O CARA TA
SANGRANDO MUITO.
ELE TEM QUE IR PRO
HOSPITAL--

DEIXA DE SER
BESTA, GURI. QUANTO
MENOS DESSA LÁIA NO
MUNDO, MELHOR



SE ELE
MOR-
RER--

VOCÊS AÍ!

SAIAM DO
CARRO!



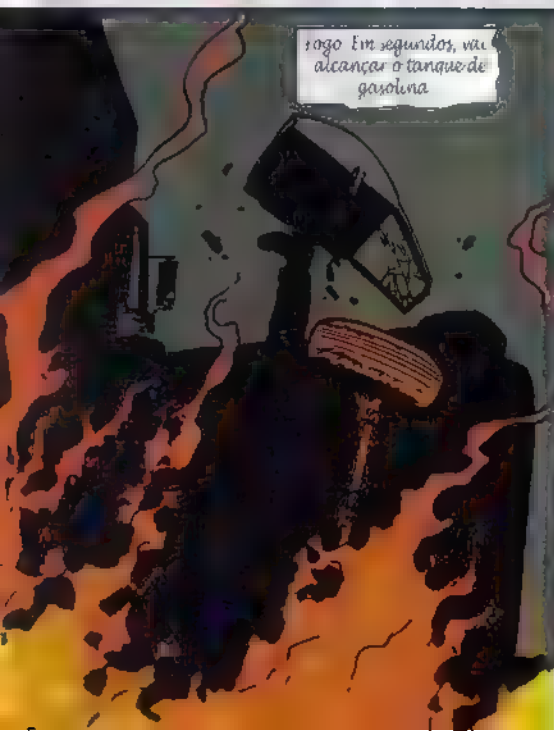
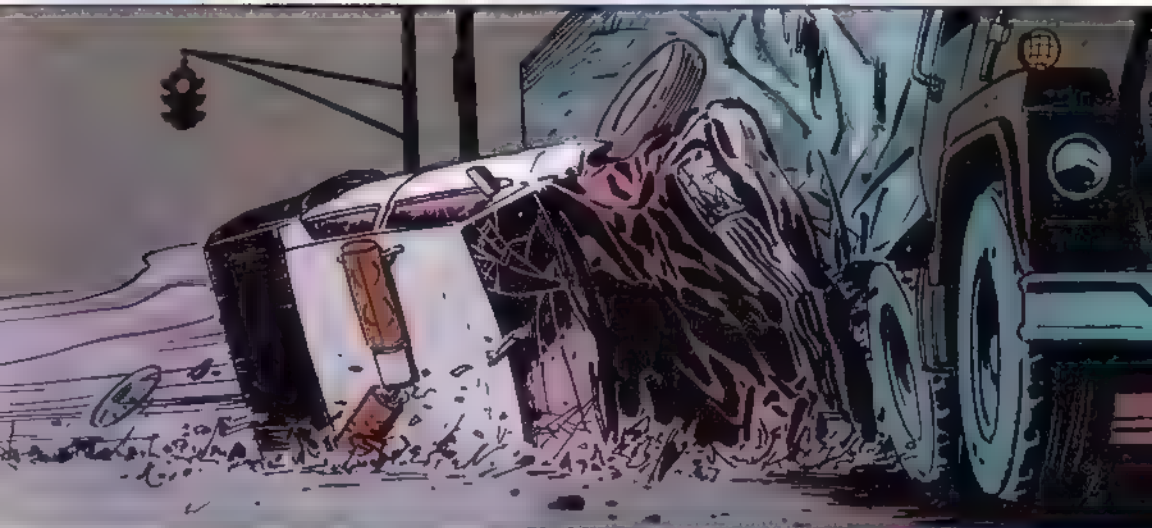
O QUE ELE--

DESENCANA, GURI!
NA CERTA, O CRETINO TA
MUITO LOUCO E--

EU
AVISEI!



MEU DEUS!
E-ELE--



"A FUMAÇA DA VIATURA
TOMBADA PODE SER
VISTA A QUARTEIROS
DE DISTÂNCIA. OS DOIS
SOLDADOS FORAM ENCON-
TRADOS INCONSCIENTES
A 200 METROS DAU."



consegui de alguma
forma, consegui chegar
até o carro



espero não ter feito mais nenhuma
burrada vindo pra cá

Ja faz demais pra
uma noite



so um pouco
escorregadio



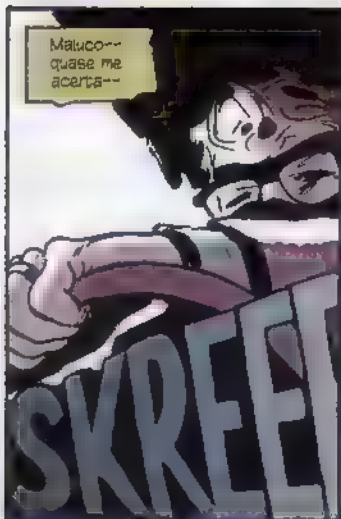
Eles me espantaram
o suficiente pra eu não
precisar ser hospitalizado

Não posso
deixar Bárbara
me ver assim

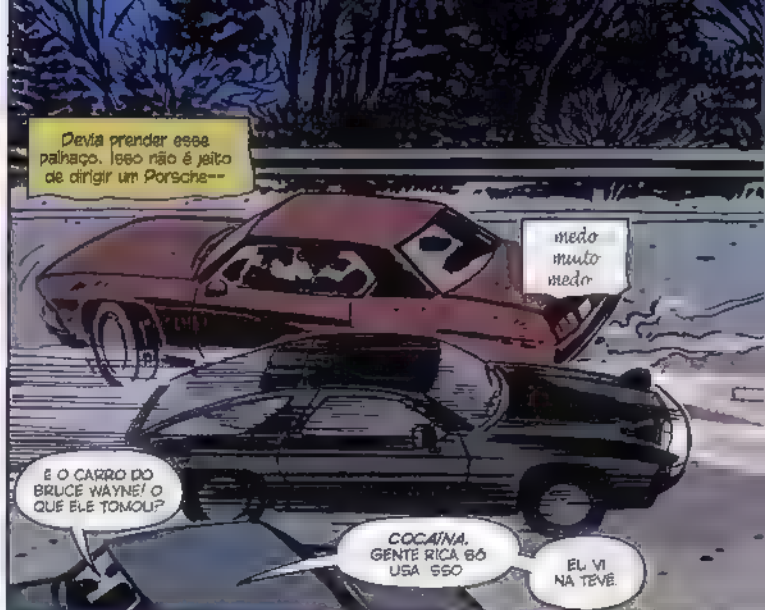
COM O
PESSOAL



O pessoal



Mauco--
quase me
acerta--



Devia prender esse
palhaço. Isso não é jeito
de dirigir um Porsche--

medo
muito
medo

E O CARRO DO
BRUCE WAYNE! O
QUE ELE TOMOU?

COCAINA.
GENTE RICA BÔ
USA ISSO

EL VI
NA TÊVÊ



Medo

..tenho que causar
pavor neles



Desviar do Porsche me
despertou o bastante pra chegar
até Bay Ridge

Os cortes estão parando de sangrar
e minha espinha parece gelar quando
Wilson se despede do pessoal

É claro que Wilson é o primeiro a
sair. Ela não quer deixar a mulher
acordada até tarde, à sua espera.

..porque ainda precisa ver
a amante esta noite.



Vinte minutos depois,
Stannen deixa o local
baqueado, como se tivesse
perdido todas as
economias.

seguido por
Renny

Eu deixo os dois
partirem

Finalmente

Flass

Ele cambaleia até sua perna e consegue entrar nela na segunda tentativa.

Eu ouço o motor ser ligado e observo o carro sair. Ele quase arranca a caixa de correio antes de se lembrar de ligar os faróis.

Eu deixo os meus apagados e saio atrás.

Já faz três minutos que não vejo uma casa. Só então emparelho com ele e giro a direção.

Flass está correndo muito.

.. mas não o suficiente pra morrer quando bate na árvore.

Eu mostro minha arma. Ele balbucia meu nome e larga a sua.

Flass é grande

Treinamento de Bola Verde

Faz quinze anos que não enfrento um Bola Verde.

Mesmo assim.

...ele merece uma colher-de-chá



Eu não racho
seu crânio.



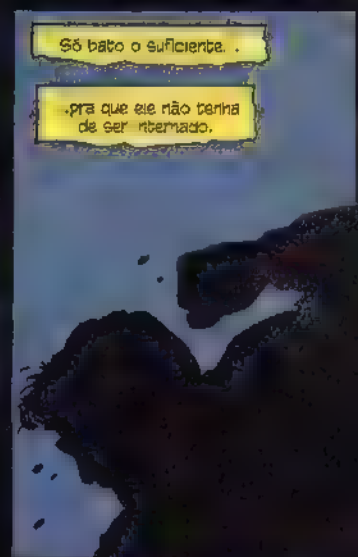
...nem esnago sua
laringe.



Não quebro suas costelas
e nem atravesso seu peito
com a mão.



Só bato o suficiente. .



...pra que ele não tenha
de ser internado.



Eu jogo sua arma na mata. Vai estar
enferrujada pela manhã.

Assim que tiro suas roupas,
imobilizo o canalha com as
próprias algemas no acostamento
da estrada.

Ele não vai fazer relatório
disso. Na certa, contará
uma história falando de dez
agressores, sem nunca
admitir que fui eu.



Mas ele vai saber. E não vai
chegar perto de Bárbara.

Obrigado, Bats.

Você me mostrou o que
é preciso pra ser policial
em Gotham City.



Pai...

...eu acho que vou morrer
esta noite.



Tentei ser paciente.
Tentei esperar... mas...

eu preciso
saber.

Como, pai?

Como devo agir?

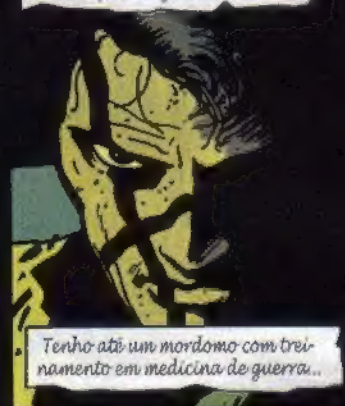


Se eu tocar este sino,
Alfred vem.

Ele pode deter o
sangramento a tempo.

Outra de
suas dádivas
pra mim, pai.

Eu tenho uma fortuna. A man-
são da família está sobre uma
caverna... que daria um perfeito
quartel-general...



O que devo usar... pra que
eles tenham medo?

Sim, pai, eu tenho
tudo... menos
paciência.

Prefiro morrer... a
esperar... mais
outra hora.

Já esperei...
dezoito anos...

...dezoito anos
desde...

...desde Zorro.

A Marca
do Zorro.

Desde aquela cami-
nhada à noite.

Desde o homem com
olhar vazio e
assustado... de voz
áspera como vidro se
partindo...



...desde que
minha vida
perdeu o
sentido.



Sem o menor aviso,
ele surge...



...estilhaçando a janela do seu
estúdio, agora meu.

Já vi essa criatura antes...
em algum lugar.

Ela me aterrorizou
quando criança...

...me aterrorizou...

Sim, pai.

Eu me tornarei
um morcego.



A cada ano são produzidas dezenas de milhares de páginas de quadrinhos contando as mais variadas histórias. Dessas dezenas de milhares de páginas, poucas são lembradas depois de alguns anos e menos ainda se tornam clássicas e parte integrante da cultura popular.

Frank Miller e David Mazzucchelli foram responsáveis por uma dessas histórias. Com *Batman: Ano Um*, os dois visionários revisitaram a origem de um dos mais emblemáticos personagens de nosso tempo, redefinindo sua essência e eternizando-o na mente de milhões de fãs ao redor do mundo.

Esta é a história que você tem em mãos agora, numa edição definitiva que traz, além do texto integral, dezenas de extras, incluindo esboços, estudos de personagem, páginas do roteiro original e muito mais. São 148 páginas de uma das obras mais antológicas sobre o Cavaleiro das Trevas.

DC COMICS

R\$ 19,90

ISBN 85-7351-247-4



9 788573 512472



03